

متن و ترجمه آهنگ

Everybody Knows

از سیگرید

لیست ادرس آهنگ های انگلیسی برای یادگیری

ادرس تلگرام برای دسترسی راحت تر به آموزش ها و آهنگ های انگلیسی روزانه



ترانه معروف "Everybody Knows" اثر لئونارد کوهن، باز خوانی سیگرید نگاهی تلخ، کنایه آمیز و بدبینانه به حقایق پنهان و آشکار دنیا دارد. در ادامه، ترجمه خط به خط این اثر را تقدیمت می کنم:

Everybody knows that the dice are loaded

همه می دانند که تاس ها دست کاری شده اند (بازی ناعادلانه است)

Everybody rolls with their fingers crossed

همه با انگشتان گره کرده (به امید شانس) تاس می ریزند

Everybody knows the war is over

همه می دانند که جنگ تمام شده است

از سایت کامران کروژدهی

Everybody knows the good guys lost

همه می دانند که آدم خوبها بازی را باختند

Everybody knows the fight was fixed

همه می دانند که نتیجه مبارزه از قبل تعیین شده بود

The poor stay poor, the rich get rich

فقرا فقیر می مانند و ثروتمندان ثروتمندتر می شوند

That's how it goes

رسم روزگار همین است

Everybody knows

همه این را می دانند

Everybody knows that the boat is leaking

همه می دانند که قایق سوراخ است (اوضاع خراب است)

Everybody knows that the captain lied

همه می دانند که ناخدا دروغ گفته است

Everybody got this broken feeling

همه این احساس درهم شکستگی را دارند

Like their father or their dog just died

انگار که پدرشان یا سگشان تازه مرده است

Everybody talking to their pockets

همه دارند با جیب‌هایشان حرف می‌زنند (فقط به فکر پول هستند)

Everybody wants a box of chocolates

همه یک جعبه شکلات می‌خواهند

And a long-stem rose

و یک گل رز با ساقه بلند

Everybody knows

همه می‌دانند

از سایت کامران کروژدهی

Everybody knows that you love me baby

همه می‌دانند که تو عاشق منی عزیزم

Everybody knows that you really do

همه می‌دانند که واقعاً عاشقی

Everybody knows that you've been faithful

همه می‌دانند که تو وفادار بوده‌ای

Ah, give or take a night or two

آه، حالا یکی دو شب این‌ور و آن‌ور (به جز یکی دو شب خطا)

Everybody knows you've been discreet

همه می‌دانند که تو محتاط بوده‌ای

But there were so many people you just had to meet

اما آدم‌های زیادی بودند که "مجبور بودی" آن‌ها را ببینی

Without your clothes

آن هم بدون لباس!

And everybody knows

و همه این را می دانند

And everybody knows that it's now or never

و همه می دانند که یا حالا یا هیچ وقت

Everybody knows that it's me or you

همه می دانند که یا من هستم یا تو

Everybody knows that you live forever

همه می دانند که تو تا ابد زنده می مانی

Ah, when you've done a line or two

آه، البته وقتی که یکی دو خط (کوکائین) زده باشی

از سایت کامران کروژدهی

Everybody knows the deal is rotten

همه می دانند که این معامله فاسد است

Old Black Joe's still pickin' cotton

"جوی سیاه" پیر هنوز دارد پنبه می چیند (اشاره به تداوم استثمار)

For your ribbons and bows

برای روبان ها و پاپیون های شما

And everybody knows

و همه این را می دانند

And everybody knows that the Plague is coming

و همه می دانند که طاعون در راه است

Everybody knows that it's moving fast

همه می دانند که با سرعت حرکت می کند

Everybody knows that the naked man and woman

همه می دانند که آن زن و مرد برهنه (نماد عشق پاک یا آدم و حوا)

Are just a shining artifact of the past

فقط آثار درخشانی از گذشته هستند

Everybody knows the scene is dead

همه می دانند که صحنه نمایش دیگر مرده است

But there's gonna be a meter on your bed

اما قرار است کنتوری بالای تخت خوابت نصب شود

That will disclose

تا فاش کند...

What everybody knows

آنچه را که همه می دانند

Everybody knows that you're in trouble

همه می دانند که تو در دردسر افتاده ای

Everybody knows what you've been through

همه می دانند که بر تو چه گذشته است

From the bloody cross on top of Calvary

از صلیب خونین بالای تپه کالواری (محل مصلوب شدن مسیح)

To the beach of Malibu

تا ساحل مالیبو

Everybody knows it's coming apart

همه می دانند که همه چیز دارد از هم می پاشد

Take one last look at this Sacred Heart

آخرین نگاه را به این "قلب مقدس" ببنداز

Before it blows

پیش از آنکه منفجر شود

Everybody knows

همه می دانند

لیست درس آهنگ های انگلیسی برای یادگیری

درس تلگرام برای دسترسی راحت تر به آموزش ها و آهنگ های انگلیسی روزانه